

Supplier Code of Conduct

Մատակարարի Վարվեցողության
Կանոնագիրք

<h1>Supplier Code of Conduct</h1>	<h1>Մատակարարի Վարվեցողութայն</h1>
<h2>ETHICS & TRANSPARENCY</h2> <p>BRIBERY AND CORRUPTION Suppliers will comply with all applicable antibribery laws and with Armpower's anticorruption policies. Suppliers will not engage in any form of bribery or offer any improper incentives, including money or anything of value, to Armpower employees, government officials, or any other person in connection with the supplier's business with Armpower in order to obtain or retain business with Armpower.</p> <p>GIFTS AND HOSPITALITY Bribery and corruption may involve providing hospitality, accommodations, travel, meals, or gifts with corrupt intent or under circumstances where corrupt intent may be inferred. Suppliers may not provide any corporate hospitality or any other items of value to any government official or employee in an attempt to influence official action, i.e., with corrupt intent, in connection with the supplier's business with Armpower. Any gift, travel, lodging, meal, hospitality, entertainment, or accommodation must comply with the Armpower AntiCorruption Guide and Code of Conduct and Business Ethics.</p>	<h2>ԷԹԻԿԱ ԵՎ ԹԱՓԱՆՑԻԿՈՒԹՅՈՒՆ</h2> <p>ԿԱՇԱՌԱՎԵՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԿՈՐՈՒՊՑԻԱ. Մատակարարները պետք է գործեն կաշառակերության դեմ պայքարի համար կիրառվող բոլոր օրենքների և Արմփաուերի հակակոռուպցիոն քաղաքականությունների համապատասխան: Մատակարարները չպետք է Արմփաուերի աշխատակիցներին, պետական պաշտոնյաներին կամ որևէ այլ անձի, ով մատակարարի բիզնեսի առնչությամբ կապված է Արմփաուերի հետ ներգրավեն կաշառակերության որևէ տեսակի մեջ, կամ որևէ անպատշաճ խրախուսական վճարումներ առաջարկեն, ներառյալ դրամ կամ որևէ արժեքավոր իր, Արմփաուերի հետ գործնական հարաբերություններ հաստատելու կամ այն պահպանելու նպատակով</p> <p>ՆՎԵՐՆԵՐ և ՀՅՈՒՐԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ Կաշառակերությունը և կոռուպցիան ներառում են հյուրասիրություն, կացարանի, ճանապարհորդության, սննդի հետ կապված ծախսերի հոգում կամ նվերների տրամադրում կոռուպցիոն նպատակներով կամ այնպիսի հանգամանքների ներքո, որտեղ հնարավոր է նշմարել կաշառք տալու նպատակ: Մատակարարները չեն կարող որևէ կորպորատիվ հյուրասիրություն կամ արժեքավոր իր առաջարկել պետական որևէ պաշտոնյայի կամ աշխատակցի՝ որևէ պաշտոնական գործողության վրա ազդելու նպատակով, այն է կաշառքի մտադրություն, որն առնչվում է մատակարարի և Արմփաուերի միջև գործնական հարաբերություններին: Ցանկացած նվեր, ճանապարհորդություն, կացարանի տրամադրում, ճաշ, հյուրասիրություն, ժամանց կամ բնակեցում պետք է համապատասխանեն Արմփաուերի հակակոռուպցիոն ուղեցույցի և Վարվեցողության կանոնագրքի ու Բիզնես էթիկայի պահանջներին:</p>

HUMAN RIGHTS & LABOR

CHILD LABOR Suppliers will comply with all applicable child labor laws and only employ workers who meet the applicable minimum legal age requirement in the country.

FORCED AND COMPULSORY LABOR Suppliers will not use forced or involuntary labor, including indentured or slave labor.

WAGES AND HOURS Suppliers will comply with all applicable working time laws and pay overtime when required under law. Additionally, suppliers will comply with all applicable laws on wages and benefits.

FREEDOM OF ASSOCIATION & COLLECTIVE BARGAINING

Suppliers will respect employees' lawful right of free association, as well as their lawful right to join, form or not to join a labor union or otherwise engage in collective bargaining.

DISCRIMINATION AND HARASSMENT Suppliers will not discriminate with respect to any condition of employment on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age disability, HIV/AIDS status, trade union membership, sexual orientation or any particular characteristic unrelated to job performance and will comply with all applicable employment discrimination laws. Additionally, suppliers will maintain and enforce policies against harassment on this basis.

ՄԱՐԴՈՒ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԵՐԵՄԱՆԵՐԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները պետք է համապատասխանեն երեխաների աշխատանքին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին և աշխատանքի ընդունեն միայն այն աշխատակիցներին, ովքեր բավարարում են երկրում գործող օրենքով սահմանվող նվազագույն տարիքային պահանջը:

ԲՈՆԻ ԵՎ ՀԱՐԿԱԴԻՐ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները չպետք է կիրառեն բոնի և հարկադիր աշխատանք, ներառյալ սերվիտուտային պայմանագրով իրականացվող կամ ստրկական աշխատանքը:

ԱՇԽԱՏԱՎԱՐՁԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔՍՑԻՆ ԺԱՄԵՐ Մատակարարները պետք է գործեն աշխատանքային ժամերին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան և տրամադրեն հավելավճար օրենքով պահանջվող դեպքերում Բացի այդ, մատակարարները պետք է գործեն աշխատավարձերին և նպաստներին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան:

ՄԻԱՎՈՐՈՒՄ ԿԱԶՄԵԼՈՒ ԵՎ ԿՈՒԵԿՏԻՎ ԲԱՆԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՎԱՐԵԼՈՒ ԱԶՍՏՈՒԹՅՈՒՆ

Մատակարարները պետք է հարգեն աշխատակիցների՝ միավորումներում հանդես գալու ազատության օրինական իրավունքը, ինչպես նաև նրանց՝ աշխատավորական միությանը միանալու, կազմելու կամ դրան չմիանալու կամ այլ կերպ կոլեկտիվ բանակցություններում ներգրավվելու օրինական իրավունքը:

ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՃՆՇՈՒՄ Մատակարարները չպետք է ցուցաբերեն խտրականություն աշխատանքային որևէ պայմանի առումով՝ աշխատանքի կատարման հետ չառնչվող ռասայի, գույնի, ազգային պատկանելության, սեռի, կրոնի, տարիքային հաշմանդամության, ՄԻԱՎ/ՁԻԱՀ կարգավիճակի, առևտրային միավորման անդամության, սեռական կողմնորոշման կամ որևէ այլ առանձնահատկության հիման վրա, և պետք է գործեն աշխատավայրում խտրականությանն առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքներին համաձայն Բացի այդ, մատակարարները պետք է հետևեն և կիրառեն այն կանոնակարգերը, որոնք դեմ են այս հիմքով իրականացվող ճնշմանը:

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENTAL

RESPECT THE ENVIRONMENT Suppliers will comply with all applicable environmental laws and Armpower's environmental policies, and will implement systems to manage environmental impacts.

PROTECT HEALTH AND SAFETY Suppliers will provide a safe and healthy workplace for their employees and comply with all applicable health and safety laws and Armpower's health and safety policies.

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅՈՒՆ, ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՇՐՋԱԿԱ ՄԻՋԱՎԱՅՐ

ՀԱՐԳԵԼ ՇՐՋԱԿԱ ՄԻՋԱՎԱՅՐԸ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն բնապահպանական բոլոր կիրառելի օրենքներին և Արմփաուերի բնապահպանական քաղաքականությանը և ներդնեն շրջակա միջավայրի վրա ունեցած ազդեցությունների կառավարման համակարգեր:

ՊԱՇՏՊԱՆԵԼ ԱՌՈՂՋՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆԸ Մատակարարները պետք է ապահովեն անվտանգ և առողջ աշխատանքային միջավայր իրենց աշխատակիցների համար և գործեն համաձայն առողջությանն ու անվտանգությանը վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին, ինչպես նաև Արմփաուերի առողջությանն ու անվտանգությանը վերաբերող կանոնակարգերին:

LEGAL REQUIREMENTS & COMPLIANCE

ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՊԱՅԱՆՁՆԵՐ ԵՎ ԶԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

COMPLIANCE Suppliers will comply with all applicable laws in the provision of products or services to Armpower, including but not limited to laws designed to prevent bribery, extortion, unfair trade practices and money laundering. Additionally, suppliers are expected to implement and maintain appropriate systems and controls sufficient to promote compliance with applicable laws and the principles in this Supplier Code, including policies, training, monitoring and auditing.

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն Արմփաուերին ապրանքների և ծառայությունների տրամադրմանն առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքներին համաձայն, որոնք ներառում, սակայն չեն սահմանափակվում այն օրենքներով, որոնք նախատեսված են կաշառակերությունը, շորթումը, անարդար առևտուրը և փողերի լվացումը կանխելու համար: Բացի այդ, ակնկալվում է, որ մատակարարները կներդնեն և կսպասարկեն համապատասխան համակարգեր և վերահսկման մեխանիզմներ, որոնք բավարար կլինեն Մատակարարի՝ տվյալ կանոնագրքի կիրառելի օրենքներին և սկզբունքներին համապատասխանությունը խթանելու համար, ներառյալ կանոնակարգերը, վերապատրաստումը, մոնիթորինգը և աուդիտը:

CONFLICTS OF INTEREST Suppliers will avoid any interaction with Armpower employees that may conflict, or appear to conflict, with that employee's exercise of independent judgment in the best interests of Armpower. This includes offering payments, gifts, entertainment, or other things of value (including employment opportunities) to Armpower employees when to do so either would or would appear to interfere with that employee's duty of loyalty or other obligations to Armpower.

ՇԱՀԵՐԻ ԲԱՆՈՒՄ Արմփաուերի լավագույն շահից ելնելով, Մատակարարները պետք է խուսափեն Արմփաուերի աշխատակիցների հետ այնպիսի շփում ունենալուց, որը կարող է սահմանափակել տվյալ աշխատակցի անկախ կարծիք հայտնելու իրավունքը, կամ նման սահմանափակման կասկածի առիթ հանդիսանալ: Սա ներառում է Արմփաուերի աշխատակիցներին վճարումներ, նվերներ, զվարճանք կամ այլ արժեքավոր իրեր (ներառյալ աշխատանքային հնարավորությունները) առաջարկելը, երբ այս կերպ վարվելը կարող է, կամ թվում է, որ կարող է խանգարել տվյալ աշխատակցի՝ Արմփաուերի հանդեպ ունեցած հավատարմության պատասխանատվությանը կամ այլ պարտավորություններին:

FAIR COMPETITION Suppliers will comply with fair competition and antimonopoly laws.

ԱՐԴԱՐ ՄՐՑԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն արդար մրցակցության և հակամենաշնորհային օրենքների:

ACCURATE ACCOUNTING AND BUSINESS RECORDS Suppliers will keep accurate records of all matters related to the supplier's business with Armpower, and with any subcontractors working on Armpower matters, and provide such records upon request.

ՃՇԳՐԻՏ ՀԱՇՎԱՊԱՀԱԿԱՆ ԵՎ ԲԻԶՆԵՍ ՀԱՇՎԱՌՈՒՄ Մատակարարները պետք է վարեն ճշգրիտ հաշվառում այն բոլոր գործերի համար, որոնք առնչվում են մատակարարի՝ Արմփաուերի հետ ունեցած բիզնեսի, ինչպես նաև Արմփաուերի հետ ունեցած բիզնեսի հետ առնչվող որևէ ենթակապալառուի հետ և պահանջի դեպքում դրանք տրամադրեն:

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION Suppliers may only use Armpower's confidential information for authorized purposes and those necessary to discharge their contractual performance. Suppliers will protect Armpower's confidential information and prevent its misuse, theft, fraud or improper disclosure. Suppliers will also safeguard sensitive or confidential information related to Armpower that could impact Armpower or its employees.

ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները կարող են օգտվել Արմփաուերի գաղտնի տեղեկատվությունից միայն համաձայնեցված նպատակների և իրենց պայմանագրային պարտավորությունները կատարելու համար՝ Մատակարարները պետք է պաշտպանեն Արմփաուերի գաղտնի տեղեկատվությունը և կանխեն դրա սխալ օգտագործումը, գողությունը, մեքենայությունը կամ անտեղի հրապարակումը: Մատակարարները նաև պետք է պաշտպանեն այն նրբանկատ կամ գաղտնի տեղեկատվությունը, որն առնչվում է պաշտպանեն Արմփաուերի հետ և որը կարող է ազդել պաշտպանեն Արմփաուերի կամ նրա աշխատակիցների վրա:

If a supplier violates the Armpower Supplier Code of Conduct, Armpower will require that the supplier implement a corrective action plan to cure the noncompliance within a specified time period. If the supplier fails to remedy its violation within this timeframe, Armpower may terminate the business relationship.

Այն դեպքում, եթե մատակարարը խախտի պաշտպանեն Արմփաուերի՝ Մատակարարի Վարվեցողության կանոնագիրքի պահանջները, ապա պաշտպանեն Արմփաուերը մատակարարից կպահանջի, որ վերջինս իրականացնի ուղղիչ աշխատանքային ծրագիր՝ սահմանված ժամանակահատվածում անհամապատասխանությունը վերացնելու նպատակով: Այն դեպքում, եթե մատակարարը սահմանված ժամանակահատվածում չի վերացնում խախտումը, պաշտպանեն Արմփաուերը իրավասու է դադարեցնելու վերջինիս հետ գործնական հարաբերությունները:

AGREEMENT TO TERMS: *SIGNATURE*

DATE

ՀԱՄԱՁԱՅՆՆՈՒԹՅՈՒՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ: ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՄՍԱԹԻՎ

